







**DNK** - Generel vedligeholdelse: Anvend en blød, tør klud til afstrømf af sløv, samt en blød klud opvredet i lukket vand (<50° C) med mildt rengøringsmiddel til fjernelse af fedtpletter o. lign. Rengøringsmiddel tilsat silbe- eller opløsningsmiddel må aldrig anvendes. Lampen må først tændes, når alt vand er fordampet.

Specifikt for mundblæst glas: Mundblæst glas er udformet manuelt. På grund af denne unikke proces, kan luftblåser forekomme i glasset, samt tykkelsen af glasset kan variere. Dette ses som en naturlig konsekvens af den manuelle fremstillingsmetode, og giver mundblæst glas sin karakter og levende udseende.

Rengør altid mundblæst glas i koldt tilstand.

**SWE** - Allmänt underhåll: Använd en mjuk, torr trasa för damning och en mjuk trasa urviden i ljummet vatten (<50°C) med ett mildt rengöringsmedel för att ta bort fettfläckar eller liknande. Använd aldrig rengöringsmedel som innehåller slipmedel eller lösningsmedel. Tänd inte lampen innan allt vatten har dunstat bort.

Specifikt för munblåst glas: Munblåst glas formas manuellt. På grund av denna unika process kan luftbubblor uppstå i glasset, precis som att tjockleken på glasset kan variera. Detta ses som en naturlig följd av den manuella processen, och är det som ger munblåst glas dess karaktär och organiska look.

Rengör alltid munblåst glas kallt.

**NOR** - Generelt vedlikehold: Bruk en myk, tørr klut til støvking og en myk klut vridd i lukket vann (<50° C) med et mildt vaskemiddel for å fjerne fettflekker eller lignende. Bruk aldri vaskemidler som inneholder slipemiddel eller løsemiddel. Slå bare på lampen når alt vannet har fordampet.

Specielt for frilåst glas: Frilåst glass er formet for hånd. På grunn av denne unike prosessen kan det oppstå luftbobler i glasset, og glassets tykkelse kan variere. Dette er en naturlig konsekvens av håndverksprosessen, og det er dette som gir frilåst glass sin karakter og sitt organiske utseende.

Rengjør alltid frilåst glass kallt.

**ISL** - Venjulegt viðhald: Notið mjúkt, þurrtt tau til að stjórka ryk af, og mjúkt tau sem bleytt hefur verið í voggu vatni (<50° C) með mildu hreinsiefni til að fjarlægja fettflæki eða annað. Notið ekki hreinsiefni sem inniheldur svafurfi eða leyfisefni. Kvækið aðeins á lampanum eftir að allt vatn hefur geyfað upp.

Sérstaklega fyrir frilástað gler: Frilástað gler er handvirket. Vegna þessa einstæða ferlis geta loftbólur verið í glerinu og þykkt glerins getur verið mismunandi. Á það ber að líta sem náttúrulegan viðfisk handvirkra ferlisa og það getur fríbúnað gler sína sérstöðu og lífrætt útlit.

Þvífró alltaf frilástað gler með köllu.

**NLD** - Algemeen onderhoud: Gebruik een zachte, droog doek om af te stofven een een zachte doek uitgeworpen in lauwe water (<50°C) met een mild reinigingsmiddel om vetvlekken en dergelijke te verwijderen. Gebruik nooit reinigingsmiddelen die schuur- of oplosmiddelen bevatten. Schakel de lamp alleen in nadat de het water is verdampt.

Specifiek voor handgeblazen glas: Handgeblazen glas wordt handmatig gevormd. Vanwege dit unieke proces kunnen luchtbelleten in het glas ontstaan en de dikte van het glas kan variëren. Dit is een logisch gevolg van het handmatige proces, en het is wat handgeblazen glas zijn bijzondere karakter en organische uitstraling geeft.

Maak handgeblazen glas altijd met koud water schoon.

**FRA** - Entretien général: Utilisez un chiffon doux et sec pour retirer la poussière, et un chiffon doux rincé dans de l'eau tiède (<50° C) avec un détergent doux pour éliminer les taches de graisse ou similaires. Ne jamais utiliser de détergents abrasifs ou solvants. Allumez la lampe uniquement une fois que l'eau est évaporée.

En particulier pour le verre soufflé bouche : Le verre soufflé bouche est formé à la main. En raison de ce procédé unique, des bulles d'air peuvent se produire dans le verre, tout comme l'épaisseur du verre peut varier. Ces différences doivent être perçues comme une conséquence naturelle du processus manuel qui confère au verre soufflé bouche son caractère et son aspect organique.

Toujours nettoyer le verre soufflé bouche à l'eau froide.

**DEU** - Allgemeine Wartung: Mit einem weichen, trockenem Tuch Abstauben, und mit einem weichen in lauwarmem Wasser (< 50° C) und mildem Reinigungsmittel ausgewaschenen Tuch Fettflecken oder ähnliches entfernen. Niemals Reinigungsmittel mit Scheuermittel oder Lösungsmittel verwenden. Die Lampe erst dann einschalten, wenn das Wasser verdunstet ist.

Speziell für mundgeblasenes Glas: Mundgeblasenes Glas wird von Hand geformt. Wegen dieser einzigartigen Verfahrrens können Luftbläschen im Glas auftreten und die Dicke des Glases kann variieren. Dies ist als eine natürliche Folge des Herstellungsprozesses von Handblet Glas zu verstehen und verleiht mundgeblasenem Glas seinen Charakter und organischen Look.

**GBR** - General maintenance: Use a soft, dry cloth for dusting, and a soft cloth wrung in lukewarm water (<50° C) with a mild detergent to remove grease stains or similar. Never use detergents containing abrasive or solvent. Only switch on the lamp once all the water has evaporated.

Specifically for mouth-blown glass: Mouth-blown glass is formed manually. Because of this unique process, air bubbles may occur in the glass, just as the thickness of the glass may vary. This is to be seen as a natural consequence of the manual process, and is what gives Mouth-blown glass its character and organic look. Always clean mouth-blown glass cold.

**ESP** - Mantenimiento general: Utilice un paño suave y seco para eliminar el polvo y un paño con agua tibia (<50° C) y detergente suave para eliminar las manchas de grasa o suciedad similar. Nunca use detergentes abrasivos ni que contengan disolventes. Encienda la lámpara solo cuando se haya evaporado todo el agua.

Instrucciones específicas para vidrio soplado: El vidrio soplado se forma manualmente. Debido a este particular proceso, puede que queden burbujas de aire atrapadas dentro del vidrio y que el grosor del mismo varíe. Estas imperfecciones deben considerarse como consecuencias normales del proceso de fabricación manual, y es lo que otorga al vidrio soplado su estilo orgánico y su carácter. Limpie siempre el vidrio soplado cuando esté frío.

**PRY** - Manutenção geral: Utilize um pano macio e seco para limpar o pó, e um pano macio e torcido em água morna (<50° C) com um detergente suave para remover as manchas de gordura ou semelhantes. Nunca utilize detergentes que contenham abrasivos ou solventes. Ligue a lâmpada apenas depois de toda a água evaporar.

Especificamente para o vidro soprado livremente: O vidro soprado livremente é formado manualmente. Devido a este processo único, podem ocorrer bolhas de ar no vidro, assim como a espessura do vidro pode variar. Isto deverá ser considerado como uma consequência natural do processo manual, e é o que concede ao vidro soprado livremente o seu caráter e aspeto orgânico. Limpe o vidro soprado livremente sempre a frio.

**ITA** - Manutenzione generale: Utilizzare un panno morbido e asciutto per sopperare e un panno morbido bagnato in acqua tiepida (<50° C) e ben strizzato con un detergente delicato per rimuovere macchie e grasso e simili. Non usare mai detergenti contenenti sostanze abrasive o solventi. Accendere la lampada solo dopo che tutta l'acqua è evaporata.

In particolare per il vetro soffiato: Il vetro soffiato è prodotto a mano. Per di questa lavorazione unica, nel vetro possono formarsi piccole bolle d'aria dovute a una possibile variazione dello spessore del vetro stesso. Questa caratteristica va considerata come una conseguenza naturale della lavorazione a mano ed è ciò che c onferisce al vetro soffiato il suo aspetto inconfondibile e naturale.

**FIN** - Holho-ohjeet: Pyyhi pölyt pehmeällä, kovalle liinalla ja poista rasvat/pölyt ms. haalealla vedellä (<50° C) kostutetulla liinalla ja miedolla pesuaineella. Älä käytä hankaavia aineita tai liuottimia sisältäviä pesuaineita. Vaihda lampun vasta, kun kaikki vesi on häntynyt.

Koskei erityisesti suupuhallettua lasia: Suupuhallettu lasi muodostuu käsityönä. Ammattilaisen valmistusprosessin takia lasissa voi esiintyä ilmapuolia ja lasin paksuus voi vaihdella. Näinä ovat valmistusprosessin luonnollisia seurauksia, jotka antavat suupuhalletuille lasille tietynlaisen kiinteän ja luonnollisen ulkoosan. Puhdistaa suupuhallettu lasi aina kylmällä.

**POL** - Ogólna konserwacja: Do usuwania kurzu należy używać miękkiej, suchej szmatki i miękkiej wyciśniętej ściereczki po zanurzeniu w ciepłej wodzie (<50° C) z łagodnym detergentem do usuwania brudnych plam lub podobnych substancji. Nie stosować detergentów zawierających substancje ściernie lub rozpuszczalniki. Włączyć lampę dopiero po całkowitym odparowaniu wody.

W szczególności w przypadku szkła hutniczego: Szkło hutnicze jest formowane ręcznie za pomocą tzw. pęczki. Ze względu na ten unikalny proces, w szkło mogą pojawić się pęcherzyki powietrza, podobnie jak grubość szkła może się różnić. Może to być postrzegane jako naturalna konsekwencja procesu rzemieślnicz, która nadaje szkłu hutniczemu swoisty charakter i organiczny wygląd.

Szkło hutnicze należy zawsze czyścić do z zimno.

**HRV** - Opće održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu kpu, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrijebite meku kpu navlaženu mlakom vodom (<50° C) blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili otapala. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno puhanu staklo: Slobodno puhanu staklo se ručno oblikuje. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je pojava mrehurica zraka u staklu, kao i razlika u debljini stakla. To se smatra prirodnim posljedicom rubnog procesa i daje karakter slobodno puhanom staklu i njegovom organskom izgledu. Slobodno puhanu staklo uvijek čistite hladnim sredstvom.

**EST** - Üldine hooldus: Tolmu puhastamiseks kasutage pehmet kuiva lappi ja rasvaplekide vms eemaldamiseks kasutage pehmet, puhastusvahendit ja leige veeaga (<50° C) niisutatud pehmet lappi. Ärge kunagi kasutage abrasiivseid või lahusteid sisaldavaid pesuaineid. Lülitage lamp sisse alles siis, kui vesi on aurustunud.

Täpsemalt vabalt puhutatud klaasi jaoks: vabalt puhutatud klaasi moodustatakse käsiti. Sellel ametilisele protsessil võivad klaasis tekkinud õhuhõõrded, ka klaasi paksus võib erineda. See on kaastiprotseessi loomulik tagajärg ning just see annab vabalt puhutatud klaasile karakteri ja orgaanilise väljulaue.

Puhastage vabalt puhutatud klaasi alati külmana.

**LVA** - Vispārīga apkope: Izstrādājumiem, kasu dānu, putekļi izstrādātie no mīksta, sausa, tīra auduma, kas izgatavots remdēti ūdenī (<50° C), kurš satur vieglu tīrīšanas līdzekli, lai notīrīta tauku un lipīgus traipus. Nekad neizmantojiet tīrīšanas līdzekļus, kas satur abrazīvus viēus vai šķīdinātājus. Lampu ieslēdziet tikai tad, kad viss ūdens ir izžāvējis.

Ipaši brīvi izpūstiem stikliem izstrādājumiem: Brīvi izpūsta stikls tiek veidots manuāli. Šī unikālā procesa dēļ stikā var rasties gaisa burbuļi, kā arī stikla biezums var būt mainīgs. Tās ir normālas manuāli procesa sekas, kas brīvi izpūsta stikla izstrādājumiem piešķir raksturīgu un organisku izskatu.

Vienmēr tīrīt brīvi izpūsta stikla izstrādājumus aukstā veidā.

**LTU** - Bendroji priežiūra: Dulkes valykite minkšta ir sausa šluoste, o riebiųjų bei pavidaliais dėmes valykite minkšta šluoste, suvlyjyta drungnu (<50° C) vandeniu ir švelnia valymo priemone. Valymui nenaudokite abrazyviųjų priemonių ir tirpiklių. Lempą įjunkite tik kai išgaruos visas vanduo.

Gaminams iš pūsto stiklo: Toks stiklas formuojamas rankiniu būdu. Kadangi tai unikalūs procesas, stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali būti nevienodas. Tai yra natūrali rankomis atliekamo proceso pasekmė ir suteikia stikliui ypatingą išvaizdą bei natūralumą. Pūstą stiklą valykite šaltai.

**SVK** - Všeobecné údržba: Používajte jemnú, suchú handričku na prach a jemnú handričku navlhčenú v letnej vode (< 50° C) s miernym čistiacim prostriedkom na odstránenie masných škvŕin alebo podobných nečistôt. Nikdy nepoužívajte čistiaci prostriedky s obsahom abrazív alebo rozpúšťadiel. Svetlido zapnite iba po odparení všetkej vody.

Prevoľketylm pri fúkanom skle: Fúkané sklo sa vyrába manuálne. Kvôli tomuto jedinečnému procesu môžu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa môže líšiť hrúbka skla. Ide o prirodzený d ůsledok manuálneho procesu, ktorý fúkanému sklu dodáva jeho charakter a organický vzhľad.

Fúkané sklo vždy čistite za studena.

**HUN** - Általános karbantartás: Használjon egy puha, száraz ruhát a portalanításhoz, és enyhén tisztítószerez meleg (<50° C) vízbe mártott és kiváartat puha ruhát a zsírfoltok és hasonló szennyeződések eltávolítására. Soha ne használjon erősoldószert vagy oldószert tartalmazó tisztítószert. A lámpát csak akkor kapcsolja fel, ha az összes víz elpárolgott.

Kifejezetten a fúvott üvegre vonatkozóan: A fúvott üveget kézzel formázzák. Az egyedi megmunkálásokból adódóan légbuborékok lehetnek az üvegen, és az üveg vastagsága is változó lehet. Ez a kész megmunkálás természetese jellegzője, ami a fúvott üvegnek egyedi jellegét és természetes megjelenést ad.

**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o cârpă moale, uscată pentru ștegerirea prafului și o cârpă moale, umească, înmuiată în apă călduță (<50° C) cu detergent blând, pentru îndepărtarea petelor de grăsime sau a altor astfel de impurități. Nu utilizați niciodată detergenți care conțin substanțe abrazive sau solvenți. Aprindeți lampa doar după ce toată apa s-a evaporat.

Special pentru sticla suflată liber: Sticla suflată liber este realizată manual. Din cauza acestui proces unic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia. Este o consecință naturală a procesului manual și întotdeauna este ceea ce conferă sticlei suflate liber caracterul specific și aspectul organic.

Sticla suflată liber se curăță întotdeauna rece.

**CZE** - Obecní údržba: K odstranění prachu použijte měkký hadřík a měkký hadřík namočený ve vlažné vodě (< 50 ° C) s jemným čistícím prostředkem. Nikdy nepoužívejte čistící prostředky obsahující abrazivní látky či rozpouštědla. Lampu rozsviňte až poté, co se všechna voda vypaří.

Speciálně pro ručně fúkané sklo: Fúkané sklo se tvaruje ručně. Vlivem tohoto jedinečného procesu se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také lišit tloušťka skla. To je přirozený důsledek výroby a právě tyto vlastnosti dávají fúkanému sklu jeho charakter a přirozený vzhled.

Fúkané sklo vždy čistíte za studna.

**SVN** - Splošno vzdrževanje: Uporabite mehko suho krpo za brisanje prahu, za odstranjevanje masnih madežev pa očeto mehko krpo, ki je pred tem namočena v mlakno vodo (<50° C) z blagim čistilnim sredstvom. Nikoli ne uporabljate čistilnih sredstev, ki vsebujejo abrazivne ali topila. Svetliko vklopite le nato, ko vsa voda izhlapi.

Večja posebej za prosto puhanu steklo: Prosto puhanu steklo se oblikuje ročno. Zaradi tega edinstvenega procesa lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa je debelina stekla lahko različna. To se upošteva kot naravna posledica ročne obdelave, zaradi česar prosto puhanu steklo dobi svoj poseben značaj in organiki videz.

Prosto puhanu steklo vedno čistite hladno.

**GRC** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το ξεκόνωμα και ένα μαλακό πανί που μουλάει σε χλιαρό νερό (<50°C) με ένα ήπιο απορρυπαντικό για να αφαιρέσετε λεκέδες από λίπος ή κόπρ παραμό. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που περιέχουν λευκαντικό ή διαλύτες.

Εντονηροποίησή τη λάμπα μόνο αφού εξηρασηί όλο το νερό. Συγκεκριμένα για φωτισμό γυαλιού: Το φωτισμό γυαλιού μορφοποιείται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας, μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, όπως και το πάχος του γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρηθεί ως μία φυσική συνέπεια της χειροκίνητης διαδικασίας, και είναι αυτό που δίνει το φωτισμό γυαλιού τον χαρακτήρα και την οργανική εμφάνισή του.

Οο ήπριοτό πόνω να καθαριζότο το φωτισμό γυαλιού όνω είναι κρύο. **TUR** - Genel bakım: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50° C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırcazı veya eritici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterebilir. Bu da serbest üfleme camı karakterleri ve organik görünümlünü veri ve elle yapılmın diğer bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı daha soğukken temizleyin. **BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоени с хладка вода (<50° C) с мека почистващ препарат, за да премахнете масни петна или други петна. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

Специално за ръчно духано стъкло: Ръчно духаното стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален процес, в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена последица от ръчния процес и в това, което придава на ръчно духаното стъкло неговия характер и ограничен вид. Винаги почиствайте ръчно духаното стъкло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku, suhu krp, a za uklanjanje masnih mrlja ili slično upotrebite meku kpu rokaženu mlakom vodom (<50° C) i blagim deterdžentom. Nikada nemojte koristiti deterdžente koji sadrže abrazive ili rastvarače. Upalite svjetlo tek kada je voda u potpunosti isparila.

Specifično za slobodno duvano staklo: Slobodno duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa moguća je p ojava mehurica vazduha u staklu, kao i odstupanja debljine stakla. To se smatra prirodnim posljedicom ručnog procesa i odika je karaktera slobodno duvanog stakla i njegovog organskog izgleda. Slobodno duvano staklo uvek čistite hladnim sredstvom.

**RUS** - Общие указания по уходу: Протрите мягкой сухой тканью для удаления пыли. Для удаления жирных пятен и т. п. используйте хорошо выжатую тряпку, смоченную в теплом мыльном растворе (<50° C) из воды с мягким моющим средством. Ни в коем случае не используйте моющие средства, содержащие абразив или растворитель. Включайте лампу только после полного испарения воды.

Особо для стеклоиделий свободного выдувания: Стеклоиделия свободного выдувания (так называемое гутное стекло) изготавливаются без формы, вручную. Вследствие этого уникального процесса в стекле могут образовываться пузырьки воздуха, толщина стекла также может варьироваться. Это следует рассматривать как естественное следствие ручного процесса, придающее гутному стеклу его характерный, уникальный вид.

Мойте стеклоиделия свободного выдувания только холодной водой.

Özellikler için genel bakımı: Tozunu almak için yumuşak, kuru bir bez, yağ lekelerini ve benzer lekeleri çıkarmak için ise hafif deterjanlı ılık suya (<50° C) batırılmış yumuşak bir bez kullanın. Ağırcazı veya eritici madde içeren deterjanları hiçbir zaman kullanmayın. Lambayı ancak tüm su buharlaştktan sonra yakın.

Özellikle serbest üfleme cam için: Serbest üfleme cam elle yapılır. Bu özel işlemin sonucunda camda hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişiklik gösterebilir. Bu da serbest üfleme camı karakterleri ve organik görünümlünü veri ve elle yapılmın diğer bir sonucu olarak görülmelidir.

Serbest üfleme camı daha soğukken temizleyin.

Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за прах и мека кърпа, напоени с хладка вода (<50° C) с мека почистващ препарат, за да премахнете масни петна или други петна. Никога не използвайте почистващи препарати, съдържащи абразивно средство или разтворители. Включете лампата само след като цялата вода се е изпарила.

This product contains a light source of energy efficiency class<F>

**nordlux**  
www.nordlux.com

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Mounting instruction | Installationsanvisning | Instructions de montage | Montage-instructies